

Đố vui các bạn – Bài số 8



Phần câu hỏi :

- **Câu số 1 :** A/- Nam Ca-li có lúc nóng quá trời quá đất, chịu muốn...hết nổi . Một ông bạn đến thăm, chuyện cà kê dê ngỗng một hồi, ông hỏi : Chớ lúc đó đang nóng dữ dội như vậy thì mình trốn đi đâu, coi là lạnh nhất, mát nhất hà ?

B/- Hôm lâu, tôi trông thấy tận mắt...một người đàn ông đang đi trên cái cầu, chẳng biết làm sao lại rơi...xuống sông. Bà con đi đường la hét tùm lum. Mấy chàng thanh niên hào hiệp nhẩy ào xuống sông, lôi được ông ta lên... Có điều lạ : ai cũng thắc mắc...tại sao ông ta không ướt tóc chi cả...Vậy là làm sao ?

C/- Ở trên đời này con chi kể như là ...rất nhỏ à ? Thôi, cứ kể như con ... vi trùng, vi khuẩn (*microbe*) đi , cho mau việc chính phủ...Ấy ! Nghe đâu cái con..." vai - rút = Virus " còn nhỏ ác liệt hơn nữa cơ đấy. Thế bây giờ, người ta đổ khơi khơi : Con gì nhỏ hơn con...Vai-rút (Virus) ? Coi bộ khó chơi quá hà, đi kiếm mấy ông bà khoa học gia mà hỏi may ra mới biết ...

- **Câu số 2 :** Bây giờ, để đổi món...ăn chơi, ta chơi màn " *Đố Vui về chuyện đọc Báo* " nghe ! Hôm lâu, nhân buổi họp mặt vui vẻ tung bưng và tất nhiên là có...mục « *nhậu* » ở đó, vài bạn kể như còn thuộc lớp hơi tre trẻ đến gặp Lão Phan, hỏi thăm sức khỏe linh tinh rồi...dzô cuộc liền : Bác à ! Tụi cháu thỉnh thoảng có đọc Báo Việt ngữ nhà mình, và gặp mấy trường hợp coi bộ khó hiểu quá ! – Làm sao mà khó hiểu ? – Tụi cháu khó hiểu về 2 nhóm chữ : - *Thứ nhất* là « *Yếu điểm* » . *Thứ hai* là « *Liên xô* » . Tụi cháu có nghe giải thích ở đâu đó rồi nhưng không nhớ rõ và cũng chẳng hiểu rõ cho nên không dám có ý kiến, ý cốp chi cả. Vậy xin Bác cho biết ý kiến ra sao. – Thôi thế thì ta cho vào mục Đố Vui này luôn cho được việc nghe ! Bà con, cô Bác trả lời giùm về 2 nhóm chữ đó, *y nghĩa, cách sử dụng đúng sai ra sao* mà mấy bạn trẻ nói trên coi bộ...ngất ngư con tàu đi như vậy ?

- **Câu số 3 :** Thôi, ta chuyển sang đố về mấy câu tiếng Anh cho các bạn trẻ nhà ta đỡ khổ một chút nghe !

31/- Why is the letter T like an island ? – *Tại sao mẫu tự T lại giống như 1 hòn đảo là sao ?* Cái chỗ này phải suy nghĩ cẩn thận mới được .

32/- The word *short* becomes shorter by the addition of a syllable. Why ? – *Người ta hỏi : Chữ " Short " như vậy rồi, nay cộng thêm vào 1 vần nữa thì tại sao lại hóa ra ngắn đi ?* – Bá láp ! Cộng thêm vào thì phải dài ra, chớ sao cộng thêm vào mà lại...ngắn đi...

- Coi phần trả lời ở trang-



Phần trả lời :

* **Câu số 1 :** A/- Lúc đó đang nóng dữ dội như vậy thì mình trốn đi đâu, coi là lạnh nhất, mát nhất hà ? - Thì cứ tới mấy cái Siêu Thị (*Supermarkets*) của Mỹ đi lòng vòng mua hay không mua chi cả, thế nào cũng cảm thấy mát, thấy lạnh thôi à ! – Ăn thua chi ! Ở đó lạnh nhất sao được ! - Thế thì ở đâu ? – Muốn lạnh nhất, ông bạn cứ...*chui vào cái tủ lạnh là...chắc phải lạnh nhất thôi*, không đâu bằng...Hi hi !!!

B/- Ồ ! Lạ nhỉ, người rơi xuống sông rõ ràng, ai cũng trông thấy hẳn hoi, mà khi người ta kéo lên lại không ướt tóc chi cả, tại sao vậy cà?... Một người bỗng cười ngất... Bà con hỏi " *Tại sao cười vậy ?* " Anh ta vừa cười vừa nói...không ra hơi... Thì *tại người rơi xuống sông làm chi có tóc, đầu trọc lóc hà...làm sao mà ướt tóc được !!!* Ồ ! Có lý ! Lúc này ra đường, tới chỗ đông người, mình để ý thấy : sao lắm ông...đực rửa quần áo ngon lành mà cái đầu trọc lóc, chẳng có tóc chi hết trơn ! Kiêu mới chẳng ! Hay là để...khi rớt xuống sông khỏi bị...ướt tóc....

C/- Con gì nhỏ hơn con vi trùng, vi khuẩn (*microbe*) ? À ! Nhỏ hơn cả con...” vai-rót / virus “ nữa chớ ? Đó chỉ mà ác ôn dữ vậy ? Con vi trùng đã nghe là nhỏ, mà con vai-rót còn nhỏ hơn...Nay lại chơi màn ác độc là : Con gì còn nhỏ hơn cả con... vai - rót nữa ? – Còn đang quáng gà, quáng vịt thì...may quá, me-sừ Bốn Mập nhảy vô...cứu bò : Dễ ợt à ! **Con của con ...vai - rót mới sinh ra, nhất định là phải nhỏ hơn...**Bố Mẹ nó chớ còn chi nữa !!! Muốn cãi chút chút mà chẳng biết màn răng....

* **Câu số 2 :** Câu Đố về hai nhóm chữ **Yếu điểm** và **Liên xô** , phải sử dụng thế nào cho đúng, cho hợp lý, coi qua thì đơn giản đây, hiểu trong bụng, trong lòng rồi nhưng nói ra cho người khác...O.K. không phải là đơn giản Thôi thế này nghe ! A - Về 2 chữ **Yếu điểm** , trước hết phải nhớ : Chúng ta đang nói với với nhau về ngôn ngữ của người Việt mình tức là “ *Việt ngữ - Vietnamese language* “ chớ không phải đang dùng chữ Tàu, chữ Hán chi đâu nghe ! Trên Báo chí, có thể người viết coi thường....chữ Việt có chi đâu mà phải rắc rối, mất thì giờ, gập đầu viết đó cũng Ô Kê, chết chóc ai đâu. Bởi thế, mới có những trường hợp lầm lẫn giữa 2 từ ngữ (*expressions*) :

* **Yếu điểm** “ : là tiếng Hán - Việt.: là **chỗ quan trọng, trọng yếu**, tiếng Anh là : *Essential point*, tiếng Pháp là “ *Point essentiel* “. Không thể dùng “ *yếu điểm* “ để nói tới cái điểm, cái chỗ...yếu xiù đâu hà.... Thí dụ ta nói : Hồi 1954, quân đội Pháp cố gắng hết mình để giữ vững **mặt trận Điện Biên Phủ, một “yếu điểm** “ , một mặt trận vô cùng quan trọng , của chiến trường Bắc Việt và của cả Việt Nam lúc đó vì mặt Điện Biên Phủ coi như Pháp thua luôn... ..Kết cục, Pháp lúc đó thiếu sự hỗ trợ của Hoa Kỳ, trong khi cộng sản quốc tế, nhất là Liên Xô và Trung Cộng quyết tâm đổ hết sức mạnh chiến tranh vào đây để dứt điểm cuộc chiến, mà bắt đầu từ việc Pháp phải rút quân, chịu nhường toàn bộ Bắc Việt cho cộng sản trước đã, để cho cộng sản Bắc Việt có cả một cái hậu phương to lớn là Bắc Việt, kéo xuống tận phía Bắc của vĩ tuyến 17 chia đôi nước Việt Nam, để cộng sản xây dựng kế hoạch, chuẩn bị chiến tranh, dốc toàn lực, bằng vũ khí chiến tranh của Liên Xô và Trung Cộng đánh chiếm nốt Nam Việt Nam vào ngày 30 tháng 4 – 1975 vậy. Đó là cái ý nghĩa của “ **Yếu điểm Điện Biên Phủ** “ , **mắt Điện Biên phủ là...thua luôn trong cuộc chiến...**

* **Điểm yếu** : là tiếng Việt thuần túy, là **chỗ yếu kém, yếu xiù, không được mạnh mẽ bình thường**, tiếng Anh là : *Weak point*, tiếng Pháp là : *Point faible*. Vì là chỗ yếu cho nên cứ đụng vô nhẹ thôi cũng có thể làm cho cái chỗ đó...bể tan tành xí quách. Rứa là rõ rồi, phải không hà ? Nếu nói về “ *điểm yếu* “ bằng tiếng Hán-Việt thì ta dùng từ ngữ “ *nhược điểm* ”, nghe coi bộ...văn vẻ hơn, phải không bà con ? Thế là xong đến chỗ này nghe !

B/- Bây giờ đến 2 chữ “ **Liên xô** “ . Người Việt Nam chúng ta biết và quen với 2 chữ “ **Liên xô** ” từ sau Thế chiến thứ 2 (1945). Hồi đó, Pháp ngữ (*French language*) là ngoại ngữ gần gũi với người Việt Nam chúng ta hơn cả, mà “ **Liên Xô** “ là từ Pháp ngữ “ *Union République Socialiste Soviétique* ” mà ra. Người Việt mình dịch là: **Liên Bang Cộng Hòa Xã hội Xô-viết**. Ta lấy chữ đầu là **Liên** và chữ cuối là **Sô**. Hai chữ Xô-viết chỉ là 1 chữ do “ *Soviet / Soviétique* ” mà ra. Trong nhóm chữ Pháp cũng như chữ Việt, chữ đầu và chữ cuối, chúng ta **không hề thấy chữ X** ở đâu cả, **mà chỉ có chữ S thôi**. Kể cả trong Anh-Mỹ ngữ ngày nay cũng là: **Liên bang Cộng hòa xã hội Xô-viết / Union of Soviet Socialist Republics**”. Ta chỉ thấy có chữ **Sô** thôi, chứ không hề thấy chữ **Xô** ở đâu cả. Vậy, chúng ta nên viết: **Liên Xô** thay vì **Liên Xô**, **cho hợp tình hợp lý hơn...** Chớ còn cứ cãi cố là....viết Liên Xô thì cũng xong , có sao đâu, có chết...anh Tây đen, Tây đỏ nào đâu mà sợ ! Nói thế thì hết nước , và phe ta đành ...bỏ chạy, đi...nhậu cho...rồi...

• **Câu số 3 :** - 31/- **Why is the letter T like an island ? – Tại sao mẫu tự T lại giống như 1 hòn đảo là sao ?** Cái chỗ này hơi kỳ kỳ đây ! - Chẳng có kỳ cục chi đâu ! Thua chưa ? – Chưa ! Từ từ coi nào : nói đến hòn đảo là chung quanh phải có nước biển... À ! Đây rồi ! Nói đến nước là ta nghĩ ngay ra cái chữ ...Water . Đúng ! **Water** là nước ! Đó đó ! Thấy rồi ! **Chữ T vì đứng ngay giữa chữ WATER**, mà Water nghĩa là nước, cái gì đứng khơi khơi ở giữa, chung quanh toàn là nước thì T không phải là cái đảo, hòn đảo thì còn là chi nữa ? OK. ! Ồ, **Có lý** !

32/- **The word short becomes shorter by the addition of a syllable. Why ? – Người ta hỏi : Chữ “ Short “ như vậy rồi, nay cộng thêm vào 1 vần nữa thì tại sao lại hóa ra ngắn đi ? – Bá láp ! Vô lý ! Có say xin bia bọt chi đây không ? – Không say ! Tỉnh đàng hoàng mà !. Cứ trả lời đi ! Chịu chưa ? – A...À ! Thế thì chỉ còn cái dzụ này thôi....Chữ “ *Short* “ là ngắn, đúng rồi ! Bây giờ cộng thêm cái vần, cái đuôi “ *er* “ vào thành ra “ *Shorter* “ có...nghĩa là “ **ngắn hơn** “ , **ý nghĩa của nó (meaning / significance) của nó là ngắn hơn**, chớ **không phải là chữ viết ngắn hơn, ngắn đi...** Trời đất ! Bể cái đầu ra mà vẫn thua mới đau chớ !**

Kỳ sau, xin màn tiếp, không hay, cam đoan không...lấy tiền đi nhậu hè !

Lão Phan
- Cư trú tị nạn tại San Diego -